



FONDATION
PRINCESSE
CHARLÈNE
DE MONACO



*« Le sport peut changer quelqu'un, sauver sa vie,
le responsabiliser et lui offrir un destin extraordinaire.*

*Ma fondation entend soutenir des projets mettant en avant
l'importance de la sécurité en milieu aquatique.*

*Trop d'enfants meurent noyés chaque année
parce qu'ils ne savent pas nager, alors que le simple apprentissage
de la natation pourrait leur sauver la vie.*

*Ma fondation est tournée vers ces enfants qui peuvent devenir
des adultes responsables si nous leur montrons le chemin
au travers des valeurs du sport et de la solidarité. »*

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco



© Sebastien Dumas (Reals) / Palais Princier

"Sport has the ability to change and save lives,
to accomplish great destiny and empower people.

Some of the present and future projects for my
Foundation are underlining the importance and
reinforcing the awareness of water safety.

Each year too many children drown because they
do not know how to swim. Teaching them how to
swim could save their lives.

My Foundation is about children who can become
great adults, if we collectively show them the way
forward with strong sport values and solidarity."

H.S.H. Princess Charlene of Monaco

«Lo sport può cambiare qualcuno, salvargli la vita
responsabilizzarlo e offrirgli un destino straordinario.

La mia fondazione intende sostenere dei progetti
mettendo in primo piano l'importanza della
sicurezza in ambiente acquatico.

Troppi bambini muoiono annegati ogni anno
perché non sanno nuotare, mentre il semplice
apprendimento del nuoto potrebbe salvare loro
la vita.

La mia fondazione si rivolge a quei bambini che
possono diventare degli adulti responsabili se noi
mostriamo loro la strada attraverso i valori dello
sport e della solidarietà.»

S.A.S. la Principessa Charlene di Monaco

La Fondation Princesse Charlène de Monaco, lancée le 14 décembre 2012, s'est fixé comme objectif prioritaire de sauver des vies en luttant contre les noyades.

Ses missions visent à sensibiliser l'opinion publique aux dangers de l'eau, à enseigner aux enfants les mesures de prévention et à leur apprendre à nager.

De nombreux programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » et « Water Safety, pour la prévention de la noyade » sont mis en œuvre dans le monde pour lutter contre ce fléau.

Le programme « Sport & Education, pour se construire sur les valeurs du sport » utilise les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement des enfants.



© David Niviere / Sipa Press / Palais Prindler



© A. Bourgateau-Heve - Aquafave

Launched on 14th December 2012, the primary objective of The Princess Charlene of Monaco Foundation is to save lives by fighting against drowning.

Its missions are to raise public awareness about the dangers of water, teach children preventive measures, and teach them to swim.

A number of "Learn to Swim" and "Water Safety" programs have been implemented worldwide in order to fight against this affliction.

The "Sport & Education" program believes that sport is a tool that contributes to the well-being and the development of children.

La Fondazione Principessa Charlène di Monaco, lanciata il 14 dicembre 2012, si è posta come obiettivo prioritario di salvare delle vite combattendo contro l'annegamento.

Le sue missioni mirano a sensibilizzare l'opinione pubblica circa i pericoli dell'acqua, ad apprendere ai bambini le misure di prevenzione e ad insegnare loro a nuotare.

Numerosi programmi «Learn to Swim, per l'apprendimento del nuoto» e «Water Safety, per la prevenzione dell'annegamento» sono operativi in tutto il mondo per lottare contro questo flagello.

Il programma «Sport & Educazione, per costruirsi con i valori dello sport» si avvale delle attività sportive, come strumenti per contribuire al benessere e allo sviluppo dei bambini.

Rapport mondial sur la noyade

Novembre 2014 - Organisation Mondiale de la Santé :

GLOBAL REPORT ON DROWNING - RAPPORTO MONDIALE SULL'ANNEGAMENTO
November 2014 - World Health Organization - Novembre 2014 - Organizzazione Mondiale della Sanità

372,000 personnes

sont mortes noyées dans
le monde en 2012

372.000 people drowned
worldwide in 2012

372.000 persone sono morte
annegate nel mondo nel 2012

+40 personnes / heure

Toutes les heures plus de
40 personnes meurent noyées
dans le monde

more than 40 people drown every hour

Ogni ora più di 40 persone nel mondo
muoiono annegate

-25 ans

Plus de la moitié des noyés
ont moins de 25 ans

over half of all drowning deaths
are among those aged under
25 years

Oltre la metà degli annegati
hanno meno di 25 anni

-5 ans

C'est parmi les enfants de moins de
5 ans que les taux de noyade sont
les plus élevés

drowning rates are the highest for
children under the age of 5

È tra i bambini sotto i 5 anni che i tassi
di annegamento sono i più elevati

LEARN TO SWIM

Pour l'apprentissage de la natation

- Afrique du Sud
- Bangladesh
- Cambodge
- Canada
- France
- Gabon
- Ghana
- Grèce
- Inde
- Italie
- Madagascar
- Maroc
- Ouganda
- Sénégal
- Serbie
- Soudan
- Tanzanie
- Thaïlande
- USA
- Zimbabwe

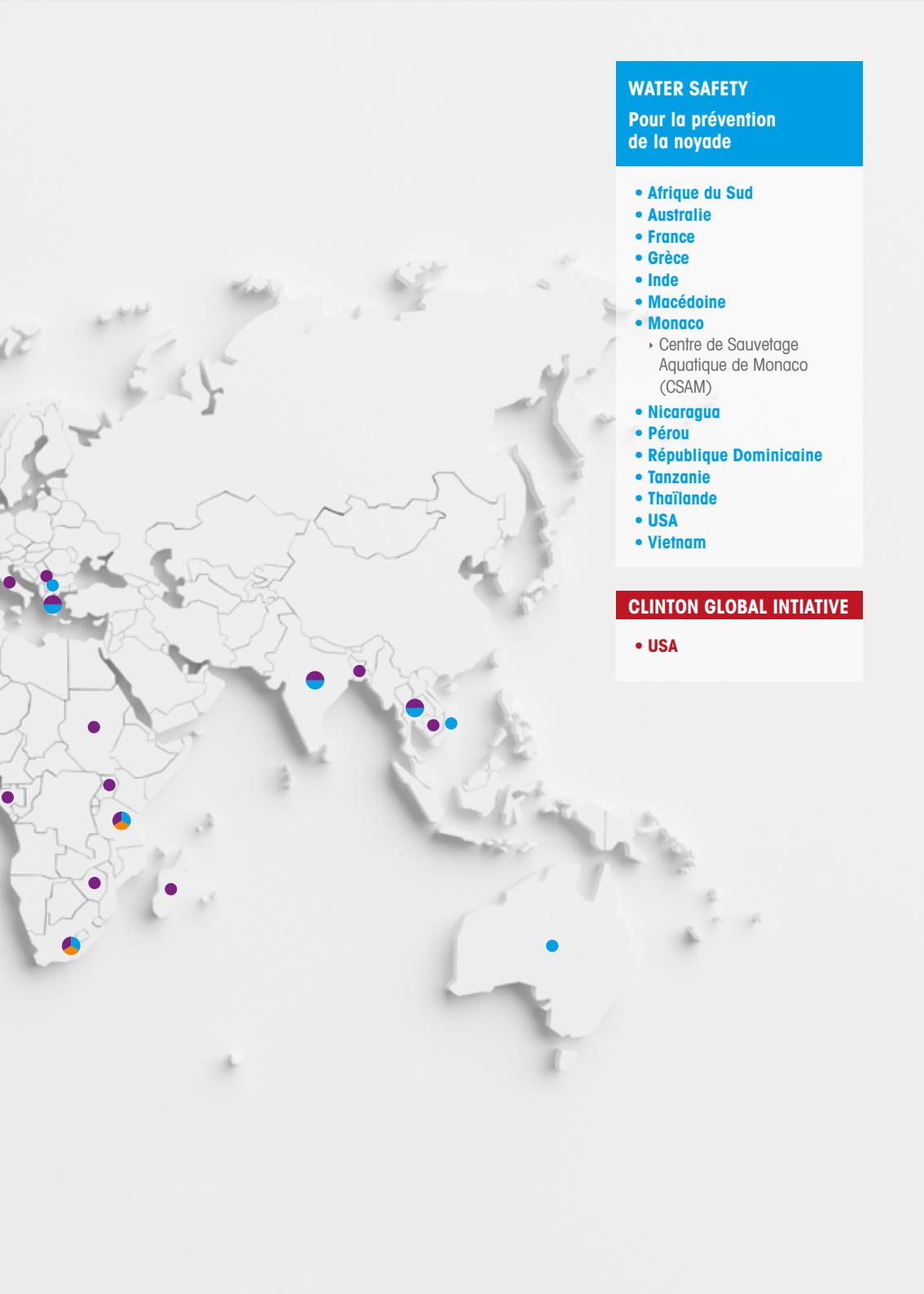
SPORT & EDUCATION

Pour se construire sur les valeurs du sport

- **Afrique du Sud**
 - › Bourses d'études
 - › WWF Swim for Nature
 - › Midmar Mile
- **Cap Horn - Chili**
 - › Cap ô pas Cap (Passage du Cap Horn en paddle board)
- **France**
 - › Autisme et natation
- **Monaco**
 - › Special Olympics
 - › Tournoi Sainte-Dévote de Rugby
 - › Journée internationale du sport au service du développement et de la paix
- **Tanzanie**
 - › Challenge Kilimandjaro

PROGRAMMES 2014-2015





WATER SAFETY

Pour la prévention de la noyade

- Afrique du Sud
- Australie
- France
- Grèce
- Inde
- Macédoine
- Monaco
 - Centre de Sauvetage Aquatique de Monaco (CSAM)
- Nicaragua
- Pérou
- République Dominicaine
- Tanzanie
- Thaïlande
- USA
- Vietnam

CLINTON GLOBAL INITIATIVE

- USA

Quelques conseils pour petits et grands afin de se baigner en toute sécurité *

A FEW SWIM SAFETY TIPS FOR ALL AGES *

ALCUNI CONSIGLI PER I BAMBINI E GLI ADULTI AL FINE DI NUOTARE IN TUTTA SICUREZZA*

- Ne jamais laisser un enfant sans surveillance
- Ne jamais entrer dans l'eau de façon hâtive et brutale, mais bien prendre le temps en se mouillant la nuque et le torse progressivement
- Ne pas se baigner lorsque l'on est fatigué. Même un très bon nageur peut être victime d'une crampes ou d'un malaise
- En cas de problème, ne pas lutter contre le courant et les vagues pour ne pas s'épuiser
- En cas de fatigue lors de la baignade, s'allonger sur le dos afin de dégager les voies respiratoires. On peut respirer normalement et appeler à l'aide si besoin



© A. Bourgeois-Hanes - Anadolov



© David Niviere / Spa Press / Paris Brander

- Never leave a child unattended
- Do not enter the water hastily or suddenly; take your time, getting your neck and torso wet progressively
- Do not swim when you are tired. Even a very good swimmer can fall victim to a cramp or sudden weakness
- If there is a problem, save your strength; do not fight against the current or waves
- If you get tired, lay on your back to clear your airway. Breathe normally and call for help if needed

- Non lasciare mai un bambino incustodito
- Non entrare mai in acqua in modo frettoloso e brusco, ma prendersi tutto il tempo necessario per bagnarsi il collo e il busto gradualmente
- Non fare il bagno quando si è stanchi. Anche un ottimo nuotatore può essere vittima di un crampo o di un malessere
- In caso di problemi, non lottare contro la corrente e le onde per non sfinirsi
- In caso di affaticamento durante il bagno, girarsi a dorso in modo da liberare le vie respiratorie. Si può respirare normalmente e chiamare soccorso in caso di necessità

Grâce au programme « Sport & Education, pour se construire sur les valeurs du sport », la Fondation Princesse Charlène de Monaco mène différentes actions.

In order to strengthen their commitment to sport values, the Princess Charlene of Monaco Foundation carries out various actions with its "Sport & Education" program.

Attraverso il programma «Sport & Educazione, per costruirsi con i valori dello sport», La Fondazione Principessa Charlène di Monaco conduce numerose azioni.

Le Rugby

RUGBY - IL RUGBY

Le rugby est idéal pour promouvoir auprès des enfants les valeurs du sport. S.A.S. la Princesse Charlène, en acceptant d'être la marraine de l'A.S. Monaco Rugby a démontré Sa volonté de voir le rugby se développer en Principauté.

En partenariat avec la Fédération Monégasque de Rugby, le Tournoi Sainte-Dévote est organisé chaque année et réunit des équipes internationales de catégorie U12. En parallèle, des ateliers pédagogiques et des parcours adaptés sont proposés à de jeunes handicapés, pour une initiation ludique à la pratique de la « balle ovale ».



© Gaelan Luci / Palais Princesier

Rugby is an excellent way to teach children the values of sport. By accepting the role of Patron of the Monaco Rugby Club, H.S.H. Princess Charlene has shown Her eagerness to see rugby develop in the Principality.

In collaboration with the Monegasque Federation of Rugby, the Saint Devote Tournament is organised yearly and brings together international teams in the U12 category. In parallel, specifically adapted educational workshops are offered to disabled children in order to allow them a gentle and fun introduction to rugby.

Il rugby è ideale per promuovere nei bambini i valori dello sport. S.A.S. la Principessa Charlène, accettando di fare da madrina all'A.S. Monaco Rugby, ha mostrato la Sua volontà di incrementare il rugby nel Principato.

In collaborazione con la Federazione Monegasca di Rugby, ogni anno viene organizzato il Torneo Sainte-Dévote che riunisce le squadre internazionali di categoria U12. Laboratori pedagogici corredati di percorsi specifici sono proposti a giovani portatori di handicap, per un primo approccio ludico alla pratica del «pallone ovale».

L'autisme

AUTISM - L'AUTISMO

Les bourses d'études

SPORTS GRANTS - LE BORSE DI STUDIO

L'autisme touche près de 650.000 personnes en France, 67 millions dans le monde entier.

S.A.S. la Princesse Charlène est très impliquée dans cette cause.

Un premier programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » a déjà été organisé à Mont de Marsan avec grand succès. Des études sont actuellement en cours et tendent à prouver l'évolution positive des jeunes autistes au contact de l'eau.

La Fondation soutient également de jeunes étudiants dotés d'un potentiel de champions mais n'ayant pas les moyens suffisants, notamment financiers, pour mener à bien leurs projets sportifs, en leur allouant des bourses.



© Fondation Princesse Charlène de Monaco

Almost 650,000 people in France and 67 million around the globe have autism.

H.S.H. Princess Charlene is very involved in this cause.

An initial "Learn to Swim" program was organised with great success in 2014 in the city of Mont de Marsan in France. Studies are currently in progress that will aim to prove the positive effects that water contact can have on autistic children.

L'autismo colpisce circa 650.000 persone in Francia, 67 milioni in tutto il mondo.

S.A.S. la Principessa Charlène è molto implicata in questa causa.

Un primo programma «Learn to Swim, per l'apprendimento del nuoto» è già stato organizzato a Mont de Marsan, in Francia, con grande successo. Al momento sono in corso degli studi che tendono a promuovere l'evoluzione positiva dei giovani autisti in contatto con l'acqua.

The Foundation also helps promising young sports talents who lack means, mostly financial, to realise their sports projects by the attribution of grants.

La Fondazione sostiene anche giovani studenti dotati di un potenziale da campioni, ma che non hanno i mezzi sufficienti, specie finanziari, per condurre a buon fine i loro progetti sportivi, assegnando gli borse di studio.

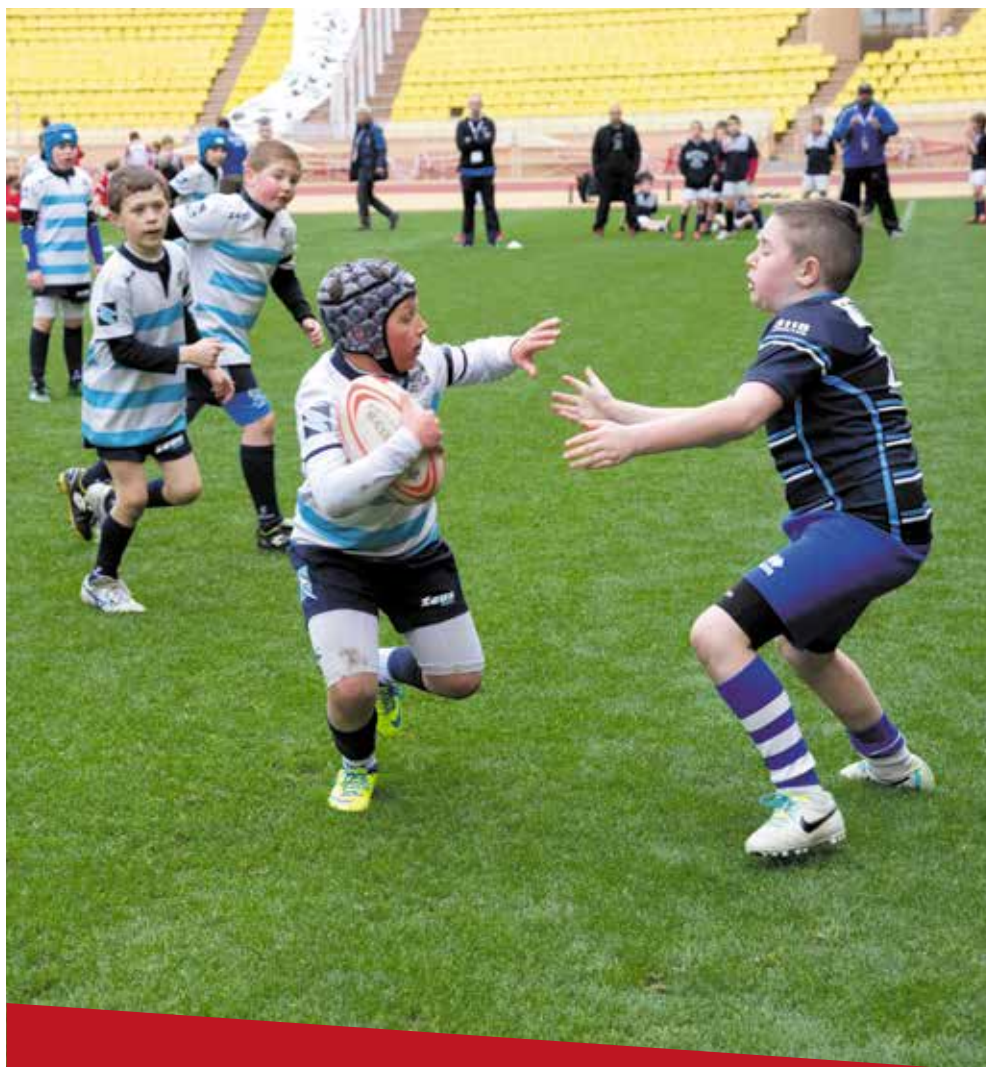
Pour mener à bien ces actions les Ambassadeurs sont de véritables relais d'exception. Ils ont pour missions de faire connaître la Fondation, d'aider au développement de projets et de mettre en lumière les jeunes talents dans leurs pays respectifs. La Fondation est heureuse de compter sur l'appui de :

To make the Foundation's activities a success, the Ambassadors are truly remarkable go-betweens. Their mission is to raise awareness about the Foundation, to help develop projects and to put the spotlight on young talents in their respective countries. The Foundation is delighted to count on support from:

Per condurre a buon fine queste azioni, gli Ambasciatori sono divulgatori straordinari. Hanno il compito di fare conoscere la Fondazione, di aiutare i progetti a svilupparsi e di mettere in luce i giovani talenti nei loro rispettivi paesi. La Fondazione è lieta di contare sul sostegno di :

- Yannick Agnel (nageur français)
- Alexandre Bilodeau (skieur canadien)
- Jenson Button (pilote de course britannique)
- Novak Djokovic (joueur de tennis serbe)
- Pierre Frola (apnéiste monégasque)
- Bjorn Maaseide (joueur de volley-ball norvégien)
- Jamie Mitchell (surfeur australien)
- Terence Parkin (nageur sud-africain)
- Bruno Senna (pilote de course brésilien)
- Aksel Lund Svindal (skieur norvégien)
- Dara Torres (nageuse américaine)
- Franziska van Almsick (nageuse allemande)
- Rick Yune (acteur américain).





FONDATION
PRINCESSE
CHARLÈNE
DE MONACO

Fondation Princesse Charlène de Monaco

Les Jardins d'Apolline
1, Promenade Honoré II
BP 1 - MC 98001 MONACO CEDEX
www.fondationprincessecharlene.mc
contact@fondationprincessecharlene.mc
Tél. +377 98 98 99 99

Rejoignez-nous sur Facebook



www.fedcraft.net

